

行政院國家科學委員會專題研究計畫 成果報告

高中職日語教育與技職院校應用日語系課程銜接問題之探討及因應對策

計畫類別：個別型計畫

計畫編號：NSC91-2411-H-032-016-

執行期間：91年08月01日至92年07月31日

執行單位：淡江大學應用日語學系

計畫主持人：陳山龍

共同主持人：陳淑女

報告類型：精簡報告

處理方式：本計畫可公開查詢

中 華 民 國 92 年 11 月 27 日

行政院國家科學委員會補助專題研究計畫

成果報告
期中進度報告

高中職日語教育與技職院校應用日語系 課程銜接問題之探討及因應對策

計畫類別： 個別型計畫 整合型計畫

計畫編號：NSC 91-2411-H-032-016

執行期間： 91年8月1日至92年7月31日

計畫主持人：陳山龍

共同主持人：陳淑女

成果報告類型(依經費核定清單規定繳交)：

精簡報告 完整報告

執行單位：淡江大學技術學院應用日語系

中 華 民 國 92 年 11 月 26 日

高中職日語教育與技職院校應用日語系 課程銜接問題之探討及因應對策

壹、研究動機

台灣的教育制度向來以一般教育為主，技職教育為輔，由於社會的變遷以及高學位時代的來臨，使得技職教育面臨崩潰，造成教育上的大問題，本來以學習專門技藝進入社會服務為職志的技職專科學校學生，受到社會潮流要求高學歷的影響，不管在哪一個體制求學都要進入大學唸書要求大學文憑。教育部也為了因應此需求而讓專科升格為技術學院或科技大學。在此潮流風氣的助長下，各技職院校相繼成立低成本高收益的應用語文系，應用日語系於焉成立。

應用日語系之招收對象本來設定於高職應用外語科日文組，然誠如大家所知，應用外語科設有日文組者，尚屬少數。學校為了招滿員額，於是將招生對象廣及商業類，以彌補僧多粥少的困境。如此的招生方法即刻衍生出教學問題。

學生來源出自二個不同領域，其基本素養及語言能力差距甚大，在教學上造成顧此失彼，瞻前顧後的窘境。亦即；有些學生在商職時是應用外科日文組的學生，日文不管學的好壞至少已學了三年。優秀者更有已取得語言能力檢定一級或二級，而其他非日文組的學生則要從最基本的發音字母學習，這些學生混在一起上課叫老師怎麼因應，其困難可想而知。然事態已成，罪不在學生，如何解決問題讓學生學有所得，才是教育的本份。換句話說；如何將高中職的日語課程和技職院校的課程作最妥當的銜接，才能最重要且當務之急的課題，這也是為何以此為研究主題的最主要原因。

貳、現有的技職院校的現況狀

91 學年度設有四技應用日語系的學校，計有南台科技大學(二班)、景文技術學院(一班)以及育達技術學院(三班)三所，共招收六班約 350 名左右的學生。

根據調查，南台科技大學應用日語系 91 學年度共招收 97 名，這 97 名學生來自 41 所不同的學校 52 個不同科系(如附表 I)，來自日文科系學生共 61 名，佔 62.9%，分布在 18 個學校科。

而育達技術學院應用日語系 91 學年度共招收三班 133 名，來自 59 所不同的學校，(如附表 II)其中高職佔 67 名，高中佔 65 名。至於景文技術學院雖只招一班其複雜性也不低於其他兩校。從上面的這些統計數字就可窺知其複雜性。如何進行教學，老實說對學校系主任、老師都是一大考驗。

參、高中職日文課程的安排情形

依據附表 I 的統計，考上南台科技大學應用日語系單校佔最多人數的，要數台中的新民高級中學共 25 名，其次為台北的育達高級商業家事職業學校共 11 名。新民高中係一所綜合高中，設有應用外語科日文組，其每週日文授課的時數如附圖 I

附圖 I

新民高中應用外語科日文組每週時數(白天課程)

科目	一年級	二年級	三年級
日語讀本	3	3	3
日語語法	2	2	
日語會話	2	2	2
日語聽力		1	
日語文書		2	
商用日文			2
日文寫作			2

此外、還加上課後輔導，其時數如附圖 II

附圖 II

(課後輔導)

科目	一年級	二年級	三年級
日語讀解	4	2	2
日語會話	4	2	2
日語題庫		4	4

依上面所咧表計算其學習時數為

一年級 $(7+8) \times 17 \times 2 = 510$ 小時

二年級 $(10+8) \times 17 \times 2 = 612$ 小時

三年級 $(9+8) \times 17 \times 2 = 578$ 小時

1700 小時

(註：每學期以 17 週計)

合計三學年共計 1700 小時的學習時間數，能學到多少的日語呢？語言學習的成效當然因人而異，最保守的估計應為日語能力檢定 2 級，當然通過一級的大有人在，而只能通過 3 級也不在少數。不管如何，以這樣的與能力要和從商業類考進來且完全不懂日語的同學同班上課，會發生什麼樣的情形已不言可喻。

依南台科技大學應用日語系主任的說法；在語言能力程度差距如此大的情況下，惟有能分班上課不可。其採行方法為；讀本、文法、語言練習等依能力分成三班，會話、習作等則分成四班。從一年級至四年級皆以此種方式上課。從上面的分班上課方法看來，是非常合理，且在私立學校經營困難的情況下，亦為非常難能可貴的做法。不過若從上表來看，其中 36 名是來自非日文科的學生，可以推斷這些學生並沒有真正學過日語，即使有，也僅止於每週兩小時的選修而已，跟來自日文科的學生合在一起上課，叫他們如何吃得消呢？

這是南台科大採分班上課尚且如此，至於一些不顧學生學習效果的學校學生，那可就淒慘了。據聞有學校將兩小時的課分成上下兩堂，第一小時上有語言能力的學生的課，其餘的同學自修，第二小時則置換，如此的上課情形真叫人不敢苟同，難怪念了四年的日文連最起碼的對話都上不了口，真值得從事日語教育者深省。

至於各校師資方面，在高中職任教的日語教師多半擁有合格的教師資格或專攻日本語文方面的碩士畢業生，所以教學問題並不大。

相對地在技職院校裡，因為博士學位的迷思，促使一些新成立的應用日語系在招聘教師時，採取了「只要是留日的博士」都歡迎的態度，如此一來非專攻日本語文或應用日語系專業課程所需的博士紛紛進入應用日語系任教，造成學非所用，教非所學的窘境。這種師資結構有問題的學校並不在少數，如何徹底改善，值得教育當局深思。要「專業與學歷」的取捨，將是困擾經營者的一大難題。

肆、技職院校的課程

據南台科技大學相關人員透露，由於校方鑒於高職慢慢轉型成綜合高中，而導致學生來源發生問題，故從 91 學年度起，以定額招收一般高中生，而為了配合這些高中生，效法美式大一不分科系的方法，將大一課程作相當大的修改，亦即除大一國文、大一英文，計算機概論、勞作教育、軍訓、體育外，其他課程，皆列為選修。到了第二學年才將部份的日文課程，如讀本、會話、習作、文法、語練列為必修。一年級選修，二年級起才改成必修。此舉讓學生及教師無所適從，如何因應可說是一大問題。是好是壞因才開始施行，無法論斷。但以一個從事日語教育的人員來看是憂多於喜的事情。

至於景文技術學院和育達商業技術學院所開設的課程皆大同小異，也皆採分班上課。問題也都存在在於如何分班，如何去照顧入學前沒有具備足夠的日語語言能力的學生，讓其能在學習上有所成效。

伍、結論

- 一、多元入學造成教育多元化是喜是悲有待觀察。
- 二、高中職日語課程如何與技職院校應用日語系課程銜接，是一個相當複雜的問題。問題不在於高中職應用外語科日文組的畢業生，而在於從商業類招收進來的非日文專攻的學生身上。
- 三、如果採取同班同教材上課的話，則將侵害到這些學生的受教權。唯有依能力採少人數(10人—15人)分班上課，方能解決問題。
- 四、如二.所述，課程銜接問題不在課程上，而是出在學生來源上，如何篩選才是根本的解決方法。然在這學生來源漸少漸招不到學生的基本問題上，要學校如何因應亦是一大問題。因為經營者在經營上可說是不擇手段，只要能招到學生即可。
- 五、基於以上種種因素，系方面除了盡量爭取小班少數人上課外，唯有在課外加強補教教學，方能解決課程銜接與提高學習效果等根本問題。

附表 I

南台科技大學應用日語系 --- 91 學年度 ---

學校名稱	科系	人數
育達高職	應用日語科	8
	應用日語科(夜)	3
新民高中	應用日語科	23
	應用日語科	2
稻江護家	應用日語科	1
稻江商職	觀光事業科	1
中壢家商	家政科	1
中壢高商	商業經營科	2
新興高中	綜合高中應用日語科	8
宜寧中學	觀光事業科	1
	應用日語科	1
文興高中	應用日語科	1
家齊女中	餐飲管理科	1
高雄高工	電子科	1
	建築科	1
國際商工	日文科	1
	應用外語日文組	1
	電訊科	1
	應用日文科	1
滄江高中	綜合科	1
員林家商	商業經營科	1
竹東高中	普通科	1
彰化高商	國際貿易科	1
	文書事務科	1
苗栗高商	會計事務科	1
大甲高中	美工科	1
三信家商	綜合高中應用日語科	2
	應用日語科	1
水里商工	觀光事業科	1
省立宜商	商業經營科	1

學校名稱	科系	人數
二信高職	商業經營科	1
穀保家商	觀光事業科	1
新竹高商	商用資訊科(夜)	1
慈明中學	應用日語科	1
正德高中	應用日語科	1
台南高商	觀光事業科	1
	商業經營科	1
	會計事務科	2
四維高中	應用日語科	4
士林高商	國際貿易科	1
嶺東中學	國際貿易科	1
玉井工商	商業經營科	1
花蓮高商	資料處理科	1
華南高商	會計事務科	1
治平高職	應用日語科	1
台中家商	會計事務科	1
樹德家商	綜合高中觀光事業科	1
水平商工	觀光事業科	1
復興商工	廣告設計科	1
明華高中	應用日文組	1
霧峰高工	同等學力檢定	1
中正高工	資訊科	1
	共來自 41 所學校	97 人
	來自日文科學生人數	61 人 (62.9%)

附表 II

育達技術學院應用日語系 --- 91 學年度 ---

入學前學校	人數
1. 國立苗栗高級商業職業學校	2
2. 國立新竹高級商業職業學校	1
3. 國立暨南國際大學附屬高級	1
4. 私立君毅高級中學	3
5. 私立育達高級商業職業學校	31
6. 國立中壢高級家事商業職業	1
7. 私立治平高級中學	2
8. 私立靜修女子高級中學	1
9. 國立花蓮高級商業職業學校	2
10. 私立忠信高級中學	3
11. 國立三重高級商工職業學校	1
12. 私立大明高級中學	1
13. 私立泰北高級中學	1
14. 私立明德女子高級中學	3
15. 私立能仁高級家事商業職業	1
16. 私立三信高級家事商業職業	1
17. 私立南山高級中學	1
18. 私立精誠高級中學	1
19. 私立新民高級中學	15
20. 私立樹人女子高級家事商業	1
21. 國立埔里高級中學	1
22. 私立培元高級中學	1
23. 國立大甲高級工業職業學校	1
24. 私立崇義高級中學	1
25. 私立華岡藝術學校附設進修	1
26. 縣立清水高級中學	1
27. 私立永平高級工商職業學校	1
28. 私立僑泰高級工業家事職業	1
29. 私立光復高中	5
30. 私立宜寧高級中學	2

入學前學校	人數
31. 私立育英高級護理助產職業	1
32. 私立正德高級中學	2
33. 私立樹德高級家事商業職業	2
34. 私立新興高級中學	10
35. 私立文興高級中學	1
36. 國立台中高級家事商業職業	1
37. 國立台東高級商業職業學校	1
38. 國立苗栗高級中學	2
39. 私立國際高級商工職業學校	1
40. 國立北斗高級家事商業職業	1
41. 市立士林高級商業職業學校	1
42. 私立仁德高級醫事職業學校	1
43. 私立智光商工附設高級商工	1
44. 私立淡江高級中學	2
45. 市立香山高級中學	1
46. 私立慈明高級中學	1
47. 私立稻江護理家事學校	1
48. 國立淡水高級商工職業學校	1
49. 國立宜蘭高級商業職業學校	1
50. 私立嶺東高級中學	1
51. 私立正德高級工商職業學校	1
52. 私立中山高級工商職業學校	1
53. 市立松山工農	1
54. 私立振聲高級中學	1
55. 國立溪湖高級中學	1
56. 私立穀保高級家事商業職業	1
57. 私立協和高级工商職業學校	1
58. 花蓮縣國光高級商工職業學	1
59. 私立聖心高級中學	1